2009 YEAR OF BRUSSELS COMICS STRIP!
Information available from the Internet at www.visitbelgium.com

Lettre de la Présidente

Colleagues,

Twelve sponsors attended the breakfast and business session this year in San Jose. Discussion focused on the establishment of a "Junior" SHF which, it is thought, would be a great incentive to students to continue in French. General consensus suggested that the group should have its own logo and tee-shirt, but that cords, other logo products, and the travel stipend, should be available only to SHF. If invited to participate in the writing competition, there should be a separate category. Three questions: Should exploratory programs be included? Should qualifications for membership be the same or relaxed? What should the group be called? Send opinions and name suggestions to one of the addresses below.

Executive Secretary Todd Knox submitted a financial report indicating a balance on hand on June 30, 2009, of $4,624.93. Most of the funds received during a year are invested in supplies in preparation for a quick turnaround as orders arrive.

You will find details in the September issue of the National Bulletin for nominating a student for the AATF Outstanding Senior in French award and for an Academic Palms summer scholarship. There are several articles about, and resources for, advocacy. Pat Olderr, formerly of Hinsdale South High School, Darien, IL, has an article on Interdepartmental Cooperation (page 18). Check the AATF web site for updates on activities and awards: <www.frenchteachers.org>.

We welcome each of the chapters new since the fall of 2008-09 which are listed in this issue. You will find your chapter number on your charter or on the first line of the address on page 8 preceding the sponsor name/s. If the chapter number is still missing, please contact me at the coordinates below.

The Year of the Comic Strip is being celebrated in Brussels in 2009. Take a virtual stroll through the city and delve into the 'comic strip trail' with 32 walls in the capital being covered with famous comic strip painted murals. Visit statues, specialized book shops, or one of the many exhibits held at the Belgian Comic Strip Center.

A question has arisen about the difference between the travel essay and the creative writing essay. The travel essay is described in the middle of the cover form on page five as stating "your reasons for applying for this travel award" and, written in the student's own cursive handwriting, is to be submitted along with the materials for that concours (page four). The creative writing entries are to address the topic on page six and are to be typewritten. The competitions are completely separate and, within the limitations set forth in the rules, a student may enter both.

If you would be interested (or if you can recommend a colleague who would be interested) in serving on the committee working toward the formation of a junior SHF, revising the national by-laws or creating a new set to provide for the new junior organization, making decisions about pins and tee-shirts and/or adding new logo products, your input would be most welcome. We would also welcome information about your chapter's service requirements.

Sharon B. Rapp
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034
Tel: 1-501-327-4216
sbrapp@conwaycorp.net
| 4388 | Lehigh Senior High School, Lehigh Acres, FL, Paula Yaniglos |
| 4387 | Archer High School, Lawrenceville, GA, Tamarra Green Soto |
| 4386 | Eastside High School, Taylors, SC, Mary Anne Wall |
| 4385 | Great Oak High School, Temecula, CA, Frederique Boyle |
| 4384 | Carlsbad High School, Carlsbad, CA, Michele Kuehner |
| 4383 | Saint Luke School, McLean, VA, Tracy Williams |
| 4382 | Mary Persons High School, Forsyth, GA, Jennifer Bunn |
| 4381 | Kickapoo High School, Springfield, MO, Carole Ogden |
| 4380 | Regis Jesuit High School, Denver, CO, Stephanie Debossu |
| 4379 | Millbrook High School, Raleigh, NC, Rachel Norton |
| 4378 | Soledad High School, Soledad, CA, Beatrice Dunston |
| 4377 | Flowery Branch High School, Flowery Branch, GA, Gabrielle Durden-Coffee |
| 4376 | McCutcheon High School, Lafayette, IN, Gaylene Simer |
| 4375 | Woodland High School, Stockbridge, GA, David Bobkowski |
| 4374 | Maury High School, Norfolk, VA, Mohsin Bouziane |
| 4373 | Dunlap High School, Dunlap, IL, Kristin Aswell |
| 4372 | Forestville Central High School, Forestville, NY, Sandi Gawlak |
| 4371 | Greenfield-Central High School, Greenfield, IN, Michelle Foelber |
| 4370 | Edgewood High School, Ellettsville, IN, Elise Tiller |
| 4369 | Stockbridge High School, Stockbridge, GA, Elizabeth John |
| 4368 | Northwest High School, Wichita, KS, Lisa Devore |
| 4367 | Zanesville High School, Zanesville, OH, Chris Maybury |
| 4366 | Braden River High School, Bradenton, FL, Audrey Yates |
| 4365 | Claudia Taylor Johnson High School, San Antonio, TX, Karyn Hudson |
| 4364 | Hunter Huss High School, Gastonia, NC, Dyana Talford |
| 4363 | Volcano Vista High School, Albuquerque, NM, Elizabeth Taylor |
| 4362 | Stevenson High School, Livonia, MI, Evelyn Ruiz |
| 4361 | Oswego East High School, Oswego, IL, Amy Whitlock |
| 4360 | Lusher Charter School, New Orleans, LA, Marina Schoen |
| 4359 | West High School, Bakersfield, CA, Diristine Jakubcanin |
| 4358 | Pine-Richland Middle School, Gibsonia, PA, Cecelia Kelly |
| 4357 | Spanish Fort High School, Spanish Fort, AL, Laura Daniels |
| 4356 | Godinez Fundamental High School, Santa Ana, CA, Robert Engle |
| 4355 | Liberty High School, Frisco, TX, Megan Diercks |
| 4354 | Fontainebleau High School, Mandeville, LA, Theresa Barr |
| 4353 | University High School, Tucson, AZ, Karen Philbaum-Maginnis |
| 4352 | Oyster Bay East - Norwich High School, Oyster Bay, NY, Timothy McCarthy |
| 4351 | Bladensburg High School, Bladensburg, MD, Carol Bridgeforth |
| 4350 | Palmas Academy, Humacao, Puerto Rico, Brenda Carvajal |
| 4349 | Palm Bay High School, Melbourne, FL, Alison Camba |
| 4348 | West Boca High School, Boca Raton, FL, Greta Brewer |
| 4347 | South Windsor High School, South Windsor, CT, Karen Stoj |
| 4346 | West Nassau High School, Callahan, FL, Alison Stewart Brasil |
| 4345 | Stockdale High School, Bakersfield, CA, Christina Dalton |
| 4344 | Lawrence North High School, Indianapolis, IN, Stacie Pillar |
| 4343 | St. Joseph's Preparatory School, Philadelphia, PA, Deirdre Schlegel |
| 4342 | The Parish Episcopal School, Dallas, TX, Marti Brush West |
| 4341 | Lyons Township South High School, Western Springs, IL, Sam Robinson |
| 4340 | Orchard Park High School, Orchard Park, NY, Nancy Burns |
| 4339 | Bremerton High School, Bremerton, WA, Jeanne Kilburg |
| 4338 | Sonoma Academy, Santa Rosa, CA, Florence Rink |
| 4337 | Suffield High School, Suffield, CT, Noreen Harnett |
| 4336 | Chaminade College Preparatory School, St. Louis, MO, Carmen Gruchalla |
| 4335 | Castle View High School, Castle Rock, CO, Anne Damanti |
4334 Durham School of the Arts, Durham, NC, Anabela Mendes
4333 Dunedin High School, Dunedin, FL, Pascale Freyer
4332 Washington High School, Charles Town, WV, Saranne Segal
4331 Tigard High School, Tigard, OR, Kathleen Williams
4330 Hume-Fogg Academic Magnet High School, Nashville, TN, Jessica Sexton
4329 Mount Paran Christian School, Kennesaw, GA, Jennifer Bonn
4328 West Forsyth Christian School, Cumming, GA, Lanae Braun
4327 West Point High School, West Point, VA, Pauline Harrell
4326 Centreville High School, Clifton, VA, Tammie Dzubask
4325 Cairo High School, Cairo, CA, Cynthia Toups
4324 Saint Johnsbury Academy, St. Johnsbury, VT, Kendra Paupst
4323 Glenelg High School, Glenelg, MD, Benedict Greenberg
4322 University School of Milwaukee, Milwaukee, WI, Renee Rousseau Weber
4321 Bishop Grimes Junior/Senior High School, East Syracuse, NY, Patrick Kinne
4320 Carteret High School, Carteret, NJ, Maria Romero
4319 Howard High School, Ellicott City, MD, Jen Borgerding
4318 Palm Beach Lakes High School, Palm Beach, FL, Ludie Milhomme
4317 Woodstock North High School, Woodstock, IL, Andrea Isabelli
4316 John Paul II High School, Plano, TX, Sheryl Kay Tucker
4315 Centennial High School, Bakersfield, CA, Dianne Tiner
4314 Sara Phillips Northside College Prep, Chicago, IL, Grace Nararathe
4313 Steward Hall High School, San Francisco, CA, Lisa Turner
4312 Cold Spring Harbor High School, Cold Spring Harbor, NY, Paula Gozelski
4311 Creekside High School, Canton, GA, Katy McManus
4310 Louise S. McGehee School, New Orleans, LA, Marcia Pastorek
4309 Arlington High School, Arlington, TN, Elayne Carrier
4308 Wakeland High School, Frisco, TX, Nicole Pettree

4307 Bethel High School, Bethel, CT, Ylber T. Beshi
4306 Big Foot Union High School, Walworth, WI, Kristi Reierson
4305 El Camino High School, Oceanside, CA, Michele Diekelman
4304 Le Jardin Academy, Kailua, HI, Marie Isabelle Pualoa
4303 Riverbend High School, Fredericksburg, VA, Stephen Ray
4302 Academy of Notre Dame, Tyngsboro, MA, Jacqueline Dufour
4301 Longview High School, Longview, TX, Lindsay Duch
4300 Westborough High School, Westborough, MA, Eleanor Brown
4299 Boiling Springs High School, Boiling Springs, PA, Cynthia Bailey
4298 Mt. Pleasant High School, San Jose, CA, Catherine Baron
4297 Lansdale Catholic High School, Lansdale, PA, Ellen Wiberley
4296 Monsignor Pace High School, Miami, FL, Alina Rodriguez
4295 Lakota East High School, Liberty Township, OH, Brigitte Cornett
4294 American Christian Academy, Tuscaloosa, AL, Cameron Hardin
4293 Ashley Hall, Charleston, SC, Margaret Bridwell
4292 Ponte Vedra High School, Point Vedra, FL, Anne Schmidlin
4291 Mt. Dora High School, Mt. Dora, FL, Linda Bartley
4290 Dover-Sherborn High School, Dover, MA, Lorraine Witzburg
4289 Mooresville High School, Mooresville, NC, Lora C. Davis
4288 Saint Ignatius High School, Cleveland, OH, Milton Alan Turner
4287 South Elgin High School, South Elgin, IL, Liana Lipinski
4286 Clairsville High School, Clairsville, OH, Nadia Wilson
4285 Cabrini High School, New Orleans, LA, Sylvia, Escande
4284 Discovery Canyon Campus, Colorado Springs, CO, Elaine Kurbegov
4283 Central High School, St. John, IN, Nancy Tilka

Check out the new regional structure for the AATF on pages 24-25 of the September, 2009, Bulletin! Lines for the regions have been redrawn, effective January 1, 2010. Several AATF chapters and states are part of new regions and some regions have been renamed.
Message from Executive Secretary Todd Knox

Dear Sponsors,

I hope you had a great vacation and are back having a great year. I enjoyed immensely corresponding with some of you over the summer. It is really nice to keep in touch.

I will eventually move to a high speed internet/e-mail connection and you'll have to check with the web site for the update when it happens.

I have experienced some fax problems lately. New updates change my current settings. If you experience problems please try my assistant's fax. The number is 1-337-837-1609. Ah, technology!

I truly hope you have a great year and look forward to hearing from you.

An order blank with current prices may be downloaded from www.frenchteachers.org, the AATF web site. Click on Société Honoraire de Français.

Todd

---------------

Dates to Remember

National French Week, November 4-10, 2009
www.frenchteachers.org

International Education Week, November 16-20, '09
http://iew.state.gov/about

National Foreign Language Week, March 1-7, 2010
Theme: Spread Your Wings!
Learn a New Language
Sponsor: Alpha Mu Gamma

La Journée internationale de la Francophonie, 2010
http://20mars.francophonie.org

AATF Convention, July 4-7, 2010
Philadelphia, PA

-----------------------------

Concours - SHF Travel Awards

In recent years, up to ten (10) awards have been made, each in the amount of $750.

1. Each chapter may submit no more than two applications.

2. The teacher of the student applicant must be a member of AATF by Feb. 1, 2010.

3. The applicant must be a member of the SHF by the application deadline, currently studying French, and possess a good knowledge of the language.

4. Awards must be used for travel, not tuition, course fees, etc. Proof of registration by May 1st in the program described on, or attached to, the application form and/or travel reservations may be required before disbursement is made.

5. The applicant must be registered in, or able to register in, a program approved by the SHF sponsor. Although independent travel is discouraged, exceptions will be made if the applicant and sponsor provide a detailed program of travel/study and justification.

6. Travel must be completed within 12 months of the award deadline (by 2/1/11).

7. The recipient is expected to send to the address below a brief description of the travel/study experience and its significance within one month of completion of the trip.

8. Only applications which are complete will be reviewed. The sponsor must mail all the following items in one envelope:

- Completed application form
- Student essay, hand-written in cursive, signed and dated by student (see center of application form for details—in bold print)
- Official transcript through first semester 2009-10
- Letter of recommendation, signed and dated, from current French teacher
- Letter of recommendation, signed and dated, from another faculty member of the school the applicant is now attending
- Paper copy of travel/study program prospectus (or justification)

Postmark Deadline: February 1, 2010 to:

Sharon B. Rapp, President SHF
1817 South Blvd. Conway, AR 72034-6205
Application for an SHF Travel Award

This completed form (which may be copied) and all supporting materials (see page 4) must be sent by the sponsor in the same envelope, postmarked no later than February 1, 2010, to the address below. The applicant must be a member of SHF and the applicant’s sponsoring teacher must be a member of AATF by the application deadline.

Sharon B. Rapp, President SHF
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034-6205

Applicant’s name ____________________________________________________________

Home address ________________________________________________________________

Date of birth ____________ ; Age on 2/1/10 __________ ; Date/Year inducted into SHF ______________

Grade point average: Overall _______; In French _______; Rank in class _______ of _______

Class (circle): 9 10 11 12 Current French course (circle): II III IV V VI Is course? (circle): AP IB

Activities and awards: __________________________________________________________

___________________________________________________________________________

___________________________________________________________________________

A. Have you participated in the Le Grand Concours (National French Contest)? (circle) Yes No Years ______

B. Have you ever visited a French-speaking country? (circle) Yes No Year/s __________________________

If A or B above is YES, give details: ___________________________________________

___________________________________________________________________________

On a separate sheet of paper, state in your own cursive handwriting in French your reasons for applying for this travel award. You must present your own ideas, but a teacher may correct your grammar.

Information below to be completed by the SHF sponsor: ___________________________

(sponsor must be member of AATF by 2/1/10) (sponsor signature)

Sponsor’s name __________________________ Home phone __________________________

School name __________________________ E-mail __________________________

School address _______________________________________________________________

(street) (city) (state) (zip)

AATF region 2010 (see www.frenchteachers.org) ______________ SHF chapter # (see address label) __________

Does the school have a travel/study program? (circle) Yes No If YES, date next trip ______________

If NO, what alternative program has been chosen (*)? __________________________________________

Describe briefly on the back of this page and/or attach a prospectus for the school travel/study program the student will be joining (* or for the alternative program chosen and the justification for which an exception is requested). The program described must be the trip to which the stipend will be applied.
Concours – Creative Writing

Catégorie A = Niveaux I-III

Catégorie B = Niveaux IV-VI

The topic for this year’s writing competition is one which was suggested by Carole Wilk, former sponsor of SHF in one of our New York high schools, in collaboration with Executive Secretary Todd Knox. You may choose to respond to the questions in poetry, conversation or prose.

Construit au bord de la Seine à la fin du 12e siècle, le Louvre se servait de forteresse royale sous le règne de Philippe 11. Pendant le 16e siècle, François 1 a transformé en édifice un peu plus moderne, et ensuite Le Roi Soleil, Louis XIV, l’a rendu un vrai palais. Grâce aux caprices et aux besoins de tous les rois, le Louvre a subi beaucoup de changements à l’intérieur. La façade du bâtiment comme on le voit aujourd’hui est à peu près celle achevée sous le règne de Louis XV, mais le Louvre était devenu de moins en moins important après la construction du Palais de Versailles. Depuis 1793, Le Louvre sert a un musée d’art, et il jouit du rôle du musée le plus visité du monde.

En 1983, sous la direction de Francois Mitterand, la modernisation du Louvre était confiée à l’architecte I.M. Pei, ce qui a inclus la construction d’une énorme, et deux petites, pyramides dans la grande cour. Son but était présentant de multiples facettes : il a voulu y présenter pas seulement une lucarne et une nouvelle entrée mais aussi une reconnaissance de l’ensemble de l’antiquité et la modernité. Au sous-sol il y a un grand centre commercial et un parking.

Il existe plein de gens qui sont d’accord avec I.M. Pei … ils apprécient énormément les changements, en disant que c’est plus facile d’y entrer, et qu’en fait, les pyramides en verre sont spectaculaires. On dit que l’addition des boutiques, surtout celles d’origine américaine, comme Apple et Virgin Megastore, attire une plus grande clientèle. Et, il y a des gens qui n’aiment pas du tout ces structures ; pour eux, c’est un envahissement de la beauté classique française et leur « look » dérange l’équilibre de l’ancien palais avec ses jardins parfaitement sculptés. Pour eux, ce site a, en fait, perdu quelque chose.

Comme un jeune américain, qu’en pensez-vous ? Pouvez – vous apprécier et admirer ces pyramides ? Pensez-vous que la lucarne est nécessaire pour l’amélioration de ce musée, ou est-ce que vous croyez que c’est superflu et inutile ? Pourquoi ? Que pensez-vous de la modernisation plus récente du Louvre en général ? Réfléchissez-vous aux points de vue économiques, esthétiques et pratiques. Est-ce bien pour le tourisme ? Pensez-vous que les touristes, surtout les Américains, regardent la nouvelle cour comme encore une autre destruction de la culture française de jadis, ou une addition à sa splendeur ?

Maintenant, imaginez-vous un(e) jeune français(e) et répondez aux mêmes questions. Pensez-vous que vous auriez le même avis ? Pourquoi ou pourquoi pas ?

A ne pas oublier...

☐ Chaque école peut présenter trois oeuvres par catégorie au concours.

☐ Le professeur de chaque candidat doit être membre de l’AATF par le premier février 2010.

☐ On peut envoyer une seule sélection par élève (pas de travail de groupe).

☐ Veuillez indiquer sur la feuille le nom de l’élève, le nom et l’adresse de son école, le nom de son professeur, et le niveau.

☐ Il faut que le texte soit tapé à la machine, 250 mots maximum.

☐ Les présentations ne seront pas rendues.

☐ Un T-shirt SHF et une épingle SHF seront accordés aux lauréats qui seront annoncés dans le Bulletin National. Nous pourrons tous les lire dans le prochain numéro de L’Elan.

☐ Please note: Submission of student writing constitutes permission to publish and permission to edit the submission to meet space requirements of L’Elan.

☐ Date limite: 1 février, 2010, à

Sharon B. Rapp, President SHF
1817 South Blvd.
Conway, AR 72034-6205
Félicitations!

Congratulations to these SHF sponsors who have been honored this past year for their teaching and service:

AATF Dorothy Ludwig Excellence in Teaching Award—Secondary Level
Barbara Barnett
Agnes Irwin School, Rosemont, PA

AATF / ISE Language Matters Award 2008
Beth Pierce
Columbus High School, Columbus, MS

AATF Summer Scholarship to Québec
John Fields, Jr.
Bishop Kenny High School, Jacksonville, FL

AATF Summer Scholarship to France
Alexis Thornton
Putnam Valley High School, Putnam Valley, NY

FFLTA French Teacher of the Year
Cheryl Thingvoed
Orange Park High School, Orange Park, FL

San Jose Convention Local Committee Chair
Anne Jensen, Region IX Representative
Henry M. Gunn High School, Palo Alto, CA

SCOLT Founders Award 2009
Sharon Rapp, Emeritus
Conway High School, Conway, AR

2008 AATF Small Grants and National French Week Grants
Mary Blain
Eisenhower High School, Shelby Township, MI
Nadia McDonald
Clearwater High School, Clearwater, FL
Christy Miller
Northland High School, Columbus, OH
Anne Shook
Rabun Gap Nacoochee School
Rabun Gap, GA
Lara Torres
Dominion High School, Sterling, VA

Check out the deadlines for nominations and applications for scholarships on the back cover of the September, 2009, issue of the National Bulletin! If you, or your colleague, have won a state or national award, please let us know at sbbrapp@conwaycorp.net.

Ordering Information
Société Honoraire de Français
H. Todd Knox, Exec. Sec.
500 Montegna Dr.
Lafayette, LA 70506-6308
Voice Mail and Fax 1-337-984-6118
E-mail: htk0718@louisiana.edu

Important Information!

Please Read Carefully and File for Future Reference:
Orders for SHF should be mailed to H. Todd Knox at the above address, not to AATF National Headquarters in Illinois. AATF handles their Materials separately from SHF. The former SHF address, PO Box 44347, Lafayette, LA 70504 has been closed since August 25, 2006. YOU MUST FILL OUT AND SEND AN SHF ORDER FORM EVEN IF YOU OR YOUR SCHOOL BUSINESS OFFICE OR SCHOOL BOARD BUSINESS OFFICE IS SENDING A PURCHASE ORDER. Many schools require Purchase Orders before an order can be made and I have been informed that I should not accept orders unless accompanied by a Purchase Order. Thus, you should check with your business department about your school’s policy before deciding on making an order.

An order blank with current prices may be downloaded from www.frenchteachers.org, the AATF web site. Click on Société Honoraire de Français.

Business Hours of Operation
7:30 AM – 5:30 PM CENTRAL STANDARD TIME
Monday through Friday
Order early making every attempt to avoid last minute orders! Second and third orders are not handled before 1st time orders and may be late getting to you.
NO e-mail orders!!

Holiday Closures
November 23 – 27, 2009 Thanksgiving
December 21, 2009 – January 4, 2010 Christmas
February 15 – 17, 2010 Mardi Gras
April 2 – 9, 2010 Easter Break
June 15, 2010 Last day for orders for 2009-2010

BILLING: You should state on the order form where the bill is to be sent. We have had a big problem getting payment from a large number of schools. For most sponsors the problem has been that we send the invoice to the teacher if we do not receive other billing instructions. If you receive an invoice (bill) with the order, this is your bill for the materials and you MUST see that it is paid! In some instances we have sent the invoice 3 and 4 times and still have not received payment. Payment is due within 30 days of receipt of invoice, which is always included with the materials shipped! We will no longer fill an order if you have an outstanding balance from the previous year.

NOTE: If your invoice is not paid within 30 days of receipt, there will be a $5.00 fee for extra handling.
Recipients of L'Elan can help SHF by updating addresses. Please see Lettres et chiffres below.

L'Elan is a nonprofit publication of the Société Honoraire de Français which operates under the auspices of the American Association of Teachers of French. It is published in the fall and spring as a service to its members and sponsors and other world language professionals. Readers are encouraged to send items of interest to: Sharon B. Rapp, Editor L'Elan, 1817 South Blvd., Conway, AR 72034-6205. Items may also be faxed to 1-501-327-4216 (with prior notice).
Deadline for the spring issue is February 1, 2010.

Lettres et chiffres

H. Todd Knox, Exec. Sec. SHF
500 Monteigne Drive
Lafayette, LA 70506-6308
Tel / Fax: 1-337-984-6118

E-mail: htk0718@louisiana.edu

AATF Web Site: www.frenchteachers.org
(Click on Société Honoraire de Français)

Inside This Issue:

Application for Travel Award ............... 5
Changes in AATF Regions ................ 3
Concours - Creative Writing .............. 6
Concours - Travel Award ................. 4-5
Dates to Remember ....................... 4
Félicitations ................................ 7
Lettre de la Présidente .................... 1
Lettre du Secrétaire Général ............. 4
Lettres et chiffres ......................... 8
Nouveaux chapitres ....................... 2-3
Ordering Information ..................... 7